



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI TEDESCO PIÙ COMPLETO

LEZIONE 9



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE Digital Edition** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI TEDESCO DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

Corsi 20 ORE DIGITAL EDITION © 2008-2013 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com

LEZIONE 9

SCHALLPLATTE 9

Seite 1

Lektion neun

Neunte Lektion

PRAKTISCHER TEIL

DIE GEOGRAPHISCHE UND POLITISCHE *LA POSIZIONE GEOGRAFICA E POLITICA* LAGE DEUTSCHLANDS *DELLA GERMANIA*

Deutschland liegt im Herzen Europas. Seine Nachbarländer
La Germania è situata nel cuore dell'Europa. I suoi paesi confinanti

sind im Westen die Niederlande, Belgien, Luxemburg und
sono ad ovest i Paesi Bassi, il Belgio, il Lussemburgo e la

Frankreich, im Süden die Schweiz und Österreich, im Osten die
Francia, a sud la Svizzera e l'Austria, ad est la

Tschechoslowakei und Polen und im Norden Dänemark. Nach dem
Cecoslovacchia e la Polonia e a nord la Danimarca. Dopo la

zweiten Weltkrieg war Deutschland zunächst in vier
seconda guerra mondiale la Germania venne dapprima divisa in quattro

Besatzungszonen geteilt worden: die amerikanische, die britische,
zone di occupazione: l'americana, la britannica,

die französische und die sowjetische Besatzungszone. Am 7.
la francese e la zona di occupazione sovietica. Il 7

September 1949 wurde aus den drei westlichen Zonen die
settembre 1949 dalle tre zone occidentali venne formata la

Bundesrepublik gebildet.
Repubblica Federale.

Das bedeutendste Organ des Bundes ist der Bundestag. Er ist
L'organo più importante della confederazione è il Parlamento. Esso è

die Volksvertretung und wird vom ganzen Volk in unmittelbarer,
la rappresentanza del popolo e viene eletto per quattro

allgemeiner, freier, gleicher und geheimer Wahl auf vier
anni da tutto il popolo in una elezione diretta, comune, libera,

Jahre gewählt.
uguale e segreta.

Seine Aufgabe ist, die Gesetze zu beschließen.

Il suo compito è di decretare leggi.

Der Bundesrat dagegen ist die Ländervertretung. Er setzt sich

Il Consiglio invece è la rappresentanza dei Länder. Esso si

aus Mitgliedern der Länderregierungen zusammen. Die deutschen

compongono dei membri dei governi dei Länder. I « Länder »

« Länder » sind keine Provinzen, sondern die tragenden Glieder
tedeschi non sono province, bensì gli elementi formanti

der Bundesrepublik. Sie haben eigene Regierungen und Parlamente.

la repubblica federale. Essi hanno governi e parlamenti propri.

Neben der Bundesrepublik Deutschland wurde im Oktober

Accanto alla Repubblica federale tedesca venne formato nell'ottobre del

1949 in der sowjetischen Besatzungszone ein anderer Staat gebildet.

1949 nella zona di occupazione sovietica un altro stato.

Er nennt sich « Deutsche Demokratische Republik ». Er wurde

Esso si chiama « Repubblica democratica tedesca ». Esso fu diviso

**in 14 Bezirke eingeteilt und hat seinen Regierungssitz in Berlin-
*in 14 circoscrizioni ed ha una propria sede di governo in Berlino-***

**Pankow. Berlin ist geteilt in Ostberlin und Westberlin.
*Pankow. Berlino è divisa in Berlino-Est e Berlino-Ovest.***

**Westberlin ist ein Teil der Bundesrepublik und Ostberlin
*Berlino-Ovest è una parte della repubblica federale e Berlino-Est***

**gehört zur « Deutschen Demokratischen Republik ».
*appartiene alla « Repubblica democratica tedesca ».***

**Der Teil Deutschlands, der östlich der Oder- Neiße- Linie liegt,
*La parte della Germania, che si trova ad est della linea Oder-Neiße,***

**ist seit Kriegsende unter polnischer und sowjetischer Verwaltung.
*fin dalla fine della guerra è sotto amministrazione polacca e sovietica.***

**Die endgültigen Grenzen Deutschlands müssen noch durch einen
*I confini definitivi della Germania devono ancor essere***

**Friedensvertrag bestimmt werden. Heute, siebzehn Jahre
*determinati attraverso un trattato di pace. Oggi, diciassette anni***

nach dem Ende des zweiten Weltkrieges, ist Deutschland noch
dopo la fine della seconda guerra mondiale, la Germania è

immer gespalten; trotzdem hat man in Deutschland nicht
ancora divisa; nonostante ciò in Germania non si è cessato di

aufgehört, auf eine baldige Wiedervereinigung des Landes in
sperare in una prossima riunificazione del paese in

Frieden und Freiheit zu hoffen. Aber lassen wir die schwierigen
pace e in libertà. Ma lasciamo da parte i difficili problemi

politischen Probleme beiseite und wenden wir uns ein wenig Land
politici e rivolgiamoci un poco al paese e agli

und Leuten zu; denn es hilft uns viel beim Erlernen einer
abitanti; poiché ci aiuta molto nell'apprendimento di una lingua

fremden Sprache, wenn wir auch etwas über das Land,
straniera, se sappiamo anche qualcosa sul paese,

das Volk und seine Sitten und Gewohnheiten wissen.
sul popolo, i suoi costumi e le sue abitudini.

Im Norden Deutschlands erstreckt sich ein weites Tiefland, an
Nel Nord della Germania si estende una vasta pianura, alla

das sich südlich Mittelgebirge mit durchschnittlichen Höhen um
quale si uniscono a sud (medie) montagne con altitudini medie di circa

700 m anschließen.

700 m.

Im Süden ist den deutschen Alpen, die über 2000 m Höhe
Nel sud le Alpi tedesche, che raggiungono più di 2000 m. di

erreichen, ein breites Vorland vorgelagert.
altezza, sono precedute da un'ampia estensione.

Viele lieben es, in den Ferien in die Alpen zu fahren, um im
Molti amano andare in vacanze nelle Alpi, per sciare in

Winter Ski zu fahren, oder im Sommer schöne Bergwanderungen
inverno oppure per fare in estate belle escursioni

zu machen.
in montagna.

um zu baden. Leider kann man sich in manchen Jahren nicht
o per fare il bagno. Purtroppo in certi anni neppure nei mesi

einmal in den Sommermonaten Juli oder August wirklich sonnen.
estivi di luglio o di agosto si può prendere il sole,

weil das Wetter in Deutschland oft nicht schön, sondern trübe
perché il tempo in Germania spesso non è bello, ma nuvoloso

und regnerisch ist. Deshalb fahren viele Deutsche, um sicher zu sein,
e piovoso. Perciò molti tedeschi, per essere sicuri di passare

daß sie sonnige Ferien erleben werden nach Süden. Die
vacanze piene di sole, vanno verso il sud. I paesi preferiti

beliebtesten Reiseländer sind: Italien, Frankreich, die Riviera und
come meta di viaggio sono: l'Italia, la Francia, la Riviera e la

Spanien.
Spagna.

**Auch nach England, in die Schweiz, in die Beneluxländer und in
*Anche in Inghilterra, in Svizzera, nei Paesi del Benelux e in***

**viele andere Länder reisen viele Deutsche. So lernen die
*molti altri paesi vanno molti tedeschi. Così i tedeschi***

**Deutschen etwas über diese Länder und die Leute, die sie bewohnen.
*imparano qualcosa intorno a questi paesi e alla gente che vi abita.***

**Das ist heute sehr nützlich und ich hoffe, Sie werden versuchen,
*Questo è molto utile oggi ed io spero che Lei cercherà***

**mit diesen Leuten zu sprechen, wenn Sie ihnen begegnen. So
*di parlare con queste persone, se Lei le incontra. Così***

**können Sie etwas über ihr Leben, ihre Familie, ihre Arbeit
*Lei può imparare qualcosa sulla loro vita, le loro famiglie,***

**erfahren, und was sie von Ihrem Land denken.
*il loro lavoro e ciò che esse pensano del Suo paese.***

**Gleichzeitig können Sie praktisch üben, was Sie in diesen Stunden
*Nello stesso tempo può mettere in pratica ciò che Lei impara***

mit mir über die deutsche Sprache lernen.
con me in queste lezioni sulla lingua tedesca.

Es ist sehr wichtig, sich regelmäßig in einer Sprache zu üben;
È molto importante esercitarsi regolarmente in una lingua;

hören Sie deshalb gut zu und wiederholen Sie von dem Text
perciò ascolti bene e ripeta quanto può dal testo

dieser Schallplatten, soviel Sie können.
di questi dischi.

Seite 2

GRAMMATIKALISCHER TEIL

I) Das Datum

La data

Das Datum wird im Deutschen immer in Ordinalzahlen ausgedrückt :

La data viene sempre espressa in tedesco con i numerali ordinali:

**der erste Mai, der vierundzwanzigste Dezember, der dritte
*il primo maggio, il ventiquattro dicembre, il tre***

Januar, usw.

gennaio, ecc.

Auf die Frage « wann? » gebrauchen wir die Präposition « an »

Alla domanda « quando? » adoperiamo la preposizione « an »

mit dem Dativ.

con il dativo.

Wann waren Sie in Berlin?

Quando era a Berlino?

Am fünfzehnten März war ich in Berlin. (am = an dem)

Il quindici marzo io ero a Berlino.

Ich bin am 18. Februar geboren.

Sono nato il diciotto febbraio.

Der Tag der deutschen Einheit ist der 17. Juni.

Il giorno dell'unità tedesca è il 17 giugno.

Wenn wir nach dem Datum fragen wollen, sagen wir:

Se vogliamo chiedere la data diciamo:

Der wievielte ist heute?

Quanto è oggi (che giorno è oggi?).

oder:

oppure:

Den wievielten haben wir heute?

Quanti ne abbiamo oggi?

Ursprünglich hieß es im Deutschen :
Originariamente si diceva in tedesco:

Den wievielten Tag des Monats haben wir heute?
Quale giorno del mese abbiamo oggi?

«Dieser Ausdruck wurde dann verkürzt.
Questa espressione venne poi abbreviata.

II) Das Jahr L'anno

Das Jahr liest man, indem man erst die Hunderter und dann die
L'anno si legge dicendo prima le centinaia poi

Zehner sagt :
le decine:

vierhundertzweiundfünfzig
quattrocentocinquantadue

zwölfhundert
milleduecento

neunzehnhundertzweiundsechzig
millenovecentosessantadue

siebzehnhundertneunundneunzig
millesettecentonovantanove

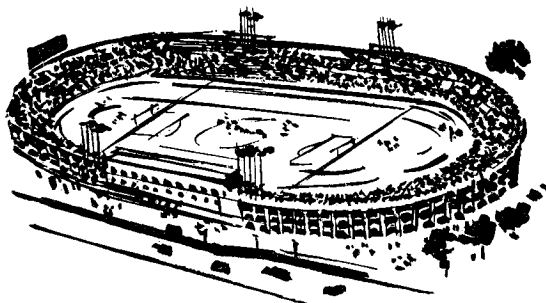
Man gebraucht diese Zahlen im Satz ohne Artikel und
Si adoperano questi numeri nella frase senza articolo e senza

Präpositionen :
preposizione:

Die letzten olympischen Spiele waren 1960 in Italien.
Gli ultimi giochi olimpici furono nel 1960 in Italia.

Am 25. Dezember ist Weihnachten.
Il 25 dicembre è Natale.

Neujahr ist am 1. Januar.
Capodanno è il primo gennaio.



Die letzten olympischen Spiele waren 1960 in Italien.



Am 25. Dezember ist Weihnachten.

Karl ist acht Jahre alt, er wurde am 13. Oktober geboren.

Carlo ha otto anni, è nato il 13 ottobre.

III) Die Tageszeiten

Le parti del giorno

Auf die Frage « wann? » gebraucht man im Deutschen die
Alla domanda « quando? » si adopera in tedesco la

Präposition « an » mit dem Dativ oder, wenn wir einen bestimmten
preposizione « an » con il dativo oppure, se vogliamo indicare

Tag jeder Woche angeben wollen, ein Zeitadverb mit
un giorno determinato di ogni settimana un avverbio

der Endung -s:

di tempo con la desinenza -s:

der Morgen
il mattino

wann?
quando?

am Morgen
al mattino

oder
oppure

morgens
di mattina

der Vormittag
la mattina

wann?
quando?

am Vormittag
alla mattina

oder
oppure

vormittags
di mattina

der Mittag
il mezzogiorno

wann
quando?

am Mittag
a mezzogiorno

oder
oppure

mittags
a mezzogiorno

der Nachmittag
il pomeriggio

wann?
quando?

am Nachmittag
al pomeriggio

oder
oppure

nachmittags
di pomeriggio

der Abend
la sera

wann?
quando?

am Abend
alla sera

oder
oppure

abends
di sera

die Nacht
la notte

wann?
quando?

in der Nacht
alla notte

oder
oppure

nachts
di notte

Diese Regel gilt nicht für folgende Ausdrücke:

Questa regola non vale per le seguenti espressioni:

vorgestern morgen (früh), vorgestern abend, usw.
ieri l'altro mattina, ieri l'altro sera, ecc.

gestern morgen (früh), gestern abend, usw.
ieri mattina, ieri sera, ecc.

heute morgen (früh), ...
questa mattina, ...

morgen früh (um nicht zu sagen: morgen morgen)
domani mattina (domani presto) (per non dire: morgen morgen)

übermorgen früh
domani l'altro mattina

Und nun üben Sie sich wieder ein wenig im Diktat.
Ed ora si eserciti di nuovo un poco nel dettato.

Er wurde 1759 geboren und starb 1805.
Egli nacque nel 1759 e morì nel 1805.

Den wievielten haben wir heute?
Quanti ne abbiamo oggi?

Heute haben wir den vierzehnten.
Oggi ne abbiamo quattordici.

Er wurde am 28. August geboren.
Egli nacque il 28 agosto.

Vorgestern habe ich meinen Freund gesehen.
Ieri l'altro ho visto il mio amico.

Nachts schlafen alle Leute.
Di notte tutta la gente dorme.

Am Mittag gehe ich zum Essen.
A mezzogiorno vado a mangiare.

Heute morgen sind wir in die Schule gegangen.
Questa mattina siamo andati a scuola.

Mein Geburtstag ist der 21. Dezember.
Il mio compleanno è il 21 dicembre.

NOTARE E RICORDARE

SEITE 1

...sind keine Provinzen, sondern...

• *La congiunzione ma dopo proposizione negativa si rende con sondern anzichè con aber:*
Esempio: Io non ho un quaderno, ma ho la penna. Ich habe kein Heft, sondern ich habe den Füller.

...Gesetze zu beschließen...

• *Di, a, da + infinito si rendono con zu + infinito: Esempi: Io ho voglia di mangiare. Ich habe Lust zu essen. Ho molto da scrivere. Ich habe viel zu schreiben.*

Il zu si tace quando l'infinito è retto dai seguenti verbi: lassen (lasciare, far fare da un altro), sehen (vedere), hören (udire), helfen (aiutare); heissen (comandare, dire di fare), lehren (insegnare), lernen (imparare), gehen (andare), bleiben (rimanere): Esempi: Vado a vedere.

Ich gehe sehen.

Mi aiuta a lavorare.

Er hilft mir arbeiten.

...um sich am Strand zu sonnen...

• *Per + infinito si rende con um... zu + infinito. Esempio: Prendo il tram per andare a scuola.*

Ich nehme die Straßenbahn, um in die Schule zu fahren.

Invece + infinito si rende con (an)statt... zu + infinito: Esempio: Gioca invece di fare il compito.

Er spielt, (an)statt die Aufgabe zu machen.

Senza + infinito si traduce
con *ohne... zu* + infinito:
Esempi: *Andò a scuola senza
aver fatto i compiti.*
Er ging in die Schule, ohne
die Aufgaben gemacht zu ha-
ben.

... und Ost-Berlin gehört zur ... -

Appartenere a *nel senso di far
parte di qualche cosa si rende
con gehören + zu e il dativo
della cosa, del gruppo, della
famiglia cui si appartiene.*
Esempio: *L'oro appartiene ai
metalli.*

Das Gold gehört zu den Metal-
len.

Appartenere a *nel senso di es-
sere proprietà di si traduce
con gehören e semplicemente
il dativo della persona o della
cosa cui si appartiene.*

Esempio: *Questo libro mi ap-
partiene.*

Dieses Buch gehört mir.

SEITE 2

Wann waren sie in Berlin?

- Quando *interrogativo si rende
con wann:*

Non so quando viene.

Ich weiß nicht, wann er kommt.

*Se la frase temporale non è
interrogativa avremo:*

*wenn per tradurre quando con
verbi al presente o al futuro:*

Esempio: *Quando vengo. Quan-
do verrò. Wenn ich komme.*
Wenn ich kommen werde.

*Als per tradurre quando con
verbi al passato:*

Egli andò quando io venni.
Er ging, als ich kam.

NOTE GRAMMATICALI

L'ANNO

1) - (II). Le date degli anni oltre il 1000 si esprimono generalmente come segue:

1100 elfhundert (cioè 11 volte 100).

1235 zwölfhundertfünfunddreißig.

1402 vierzehnhundert zwei.

1848 achtzehnhundertachtundvierzig.

Il numero esprime l'anno deve essere usato senza articolo oppure preceduto dall'espressione « **im Jahre** » o « **das Jahr** »:

Dante starb im Jahre dreizehnhunderteinundzwanzig.

Dante morì nell'anno 1321.

oppure:

Dante starb dreizehnhunderteinundzwanzig.

Dante morì nel 1321.

2) - (II). Per esprimere l'età si osserva che:

« Io ho dieci anni ».

si traduce:

« Ich bin zehn Jahre alt » (letteralmente: io sono dieci anni vecchio).

e che l'espressione:

« Quanti anni hai? ».

si traduce:

« Wie alt bist du? » (letteralmente: come vecchio sei tu?).

Le espressioni « ventenne » o « di vent'anni », « trentenne » o « di trent'anni », ecc. si rendono con gli aggettivi « **zwanzigjährig** », « **dreißigjährig** », ecc., che si declinano come gli aggettivi attributivi:

Ein zehnjähriger Junge.

Un ragazzo di dieci anni.

Ma si dirà:

Dieser Junge ist zehn Jahre alt.

Questo ragazzo ha dieci anni.

LA DATA

3) - (I). La data si esprime col numero ordinale del giorno e il numero cardinale dell'anno, preceduti per lo più da « **am** » (= **an dem**); il nome del mese rimane invariato. Scrivendo la data in cifre, il numero del giorno va seguito da un punto che sostituisce la desinenza **-ten** o **-sten**.

Richard Wagner starb am dreizehnten Februar achtzehnhundert-dreiundachtzig (am 13. Februar 1883).

Riccardo Wagner morì il tredici febbraio del 1883.

Ich habe meine letzte Prüfung am zwanzigsten Oktober neunzehnhundertzweiundsechzig (am 20. Oktober 1962).

Io ho il mio ultimo esame il venti ottobre del 1962.

Nelle lettere la data si esprime con l'accusativo del numero ordinale preceduto dall'articolo determinativo.

Rom, den 19. März 1957 (= den neunzehnten März neunzehnhundertsiebenundfünfzig).

Se la data funge da soggetto o oggetto va messa nel caso richiesto.

fünfzig.

Ieri era il tredici gennaio 1957.

Den wievielten haben wir heute?

Quanti ne abbiamo oggi?

Heute haben wir den sechzehnten.

Oggi ne abbiamo sedici.

ESERCIZIO N. 12

Tradurre le seguenti frasi:

Noi viviamo nel 1962; oggi è il 31 agosto 1962.

Il 14 luglio è il suo (di lei) compleanno.

Goethe morì nel 1832.

Questa mattina mio fratello va a scuola.

Lo scolaro è nato il 21 dicembre 1942.

Egli ha 20 anni.

Quanti anni avete? Abbiamo 25 anni.

Traduzione Esercizio N. 11, Lez. VIII:

Diese Straße hat einhundertvierzig Nummern, jene nur fünfzehn.

Am Morgen hat der Schüler fünf Stunden, am Nachmittag nur zweieinhalb Stunden.

Ich habe acht Schallplatten, mein Freund hat fünfzehn Schallplatten, aber keine Grammatik.

Um wieviel Uhr kommt der Vater? Gewöhnlich kommt er um halb sieben, aber heute ist es Sonntag und er kommt um vier Uhr.

Es ist halb neun: der Schüler geht zur Schule. Die Stunden enden erst um ein Viertel nach zwölf.

Am Morgen gehe ich um drei Viertel acht aus dem Haus und ich komme erst um dreizehn Uhr zurück.